

E3 - A beautiful rose has thorns!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Ah, I see you've gained your first comrade.

[00:04] ---

The rehabilitation is going smoothly.

[00:08] ---

This place you both call a Palace,

[00:10] ---

it is another world, born from the hearts
of those possessed by their desires.

[00:17] ---

A parallel world
manifested by twisted desires.

[00:20] ---

That is, for the one who produced that place...

[00:23] ---

...school is his own castle...

[00:26] ---

...and the students his slaves.

[00:28] ---

The students you saw at the palace
are all silhouettes of reality,

[00:33] ---

merely dolls to be toyed with
by that man's desires.

[00:38] ---

Will you somehow challenge
that impregnable place?

[00:42] ---

I have high expectations of you.

[00:51] ---

The Palace?

[00:52] ---

Look, Amamiya, just because
you saw it in a dream...

[00:56] ---

Keep your voice down.

[00:58] ---

But if you're serious,
like you and Monamona said,

[01:01] ---

Takamaki and the volleyball club members
who were at the palace...

[01:05] ---

They're not real.

[01:07] ---

True, that Takamaki wasn't the one I know.

[01:11] ---

She would never wear that!

[01:13] ---

What? Don't blame me!
I'm at that age!

[01:17] ---

Like I said, keep your voice down.

[01:20] ---

Anyway, it's true members of
the volleyball club were abused.

[01:23] ---

Let's ask around when we get to school.

[01:25] ---

Yeah.

[01:30] ---

Take this!

[01:33] ---

SCHOOL VOLLEYBALL RALLY

[01:41] ---

Still sticks out, as usual.

[01:46] ---

TEACHER'S TEAM

[01:47] ---

So boring...

[01:49] ---

Take this!

[01:56] ---

You think they're seeing each other?

[02:02] ---

*During lunch, students who participated
in the first afternoon match...*

[02:07] ---

Abuse?

[02:08] ---

D-Don't go around
making false accusations!

[02:10] ---

We wanna get to nationals!
It's only natural for practice to be tough!

[02:14] ---

Even with injuries...

[02:16] ---

Dammit! Nobody's willing to talk.

[02:19] ---

They're all afraid of Kamoshida.

[02:21] ---

Hey, is that the new kid
everyone's talking about?

[02:23] ---

And Sakamoto's with him.

[02:26] ---

In fact, we're the ones people are scared of.

[02:28] ---

They don't know anything.

[02:32] ---

But if the guys won't talk,
why not ask the girls?

[02:37] ---

Everyone's saying terrible things
about the new boy in your class.

[02:41] ---

I know. Such stupid rumors.

[02:44] ---

And they keep getting embellished.

[02:46] ---

I hope he'll be okay.
Maybe it doesn't bother him...

[02:49] ---

There you go,
worrying about others again.

[02:52] ---

But that's so you, Shiho.

[02:55] ---

You were like that with me, too.

[03:01] ---

Is your practice too tough?

[03:04] ---

Are you okay?
Why don't you rest a while?

[03:07] ---

Thanks.

[03:08] ---

But this is my first time as a starter,

and I can't afford to fail.

[03:12] ---

So don't worry.

[03:14] ---

Okay.

[03:15] ---

I'll be cheering you on.

Sorry to butt in.

[03:20] ---

There's one.

[03:23] ---

And Takamaki's with her?

[03:25] ---

Suzui-san, there's somethin'

I wanna ask you.

[03:27] ---

There's this rumor about

Kamoshida and the volleyball-

[03:30] ---

Hey! Where do you get off

spreading rumors, Sakamoto?!

[03:33] ---

What about the volleyball club?!

[03:34] ---

I'm not talking to you!

[03:36] ---

Anyway, don't involve her in any nonsense.

[03:39] ---

Shiho is working hard to get to nationals.

[03:42] ---

Nationals, huh?

[03:44] ---

Then that's more of a reason

not to ignore it!

[03:47] ---

Hey, Suzui, you seriously don't care

if things keep goin' this way?

[03:51] ---

Wouldn't you be happier getting to

nationals without submitting to that jerk?

[03:55] ---

Hey! You're not making sense!

[03:57] ---

Let's go, Shiho. Don't listen to this.

[04:00] ---

But...

[04:03] ---

She's as stubborn as ever.

[04:07] ---

Takamaki.

[04:09] ---

I've known her since first year
of middle school. Suzui, too.

[04:16] ---

VOLLEYBALL TEAM SCANDAL

[04:17] ---

Certainly, there's no contradiction.

[04:19] ---

Like it said in that article, the school was
covering up physical punishment.

[04:24] ---

You two couldn't get anyone to talk.
And that tragic incident happened.

[04:30] ---

Were you involved?

[04:33] ---

Did you have any information beforehand?

[04:36] ---

I didn't...

[04:38] ---

...know anything.

[04:40] ---

Are you being evasive?

[04:42] ---

If you're trying to protect someone,
it'll all come out in my investigation.

[04:54] ---

You can go home.

[04:57] ---

Looks like you can't concentrate.

[04:59] ---

- Well, shall we continue?
- Please!

[05:01] ---

Sorry for the wait. So I'd like to...

[05:07] ---

I really don't feel well!
It's easy for you to say "right now", but...

[05:13] ---

Hey! You'll cut Shiho as a starter?!

[05:16] ---

That has nothing to do with it, Sensei!

[05:26] ---

Shiho...

[05:37] ---

You!

[05:37] ---

Were you listening?

Eavesdropping is creepy.

[05:40] ---

No...

[05:51] ---

You know the rumors, right?

About Mr. Kamoshida?

[05:56] ---

Everyone says we're seeing each other.

[05:59] ---

Can't blame them.

It probably looks that way.

[06:04] ---

But they don't know anything.

[06:08] ---

When did it start?

[06:10] ---

The first time Kamoshida called for me...

[06:13] ---

He knew Shiho and I were friends.

[06:17] ---

He knew it and made a proposal.

[06:19] ---

He said Shiho was too kind and emotional,

[06:23] ---

so she probably couldn't endure
being on the team.

[06:26] ---

He said it was a shame,
but he was going to cut her as a starter.

[06:30] ---

But he said he'd reconsider,
depending on the circumstances.

[06:34] ---

He said, "For that, I'll need to
learn more about Shiho."

[06:39] ---

He kept demanding me...

[06:41] ---

He said it was for "Shiho's sake,"
so I couldn't refuse.

[06:45] ---

And he kept getting bolder.

[06:49] ---

The other day, he told me
to come to his apartment alone.

[06:53] ---

I can't do it anymore!
I don't wanna do what he says.

[06:57] ---

But she's my dear friend!

[06:59] ---

Actually, Shiho's my only...

[07:05] ---

What do I do? What should I do?

[07:09] ---

Someone, please tell me...

[07:14] ---

That's fine.

[07:16] ---

So you like to tease me, little kitty?

[07:19] ---

Damn, I'll have to crack the whip.

[07:22] ---

And she'll have to
take responsibility for her friend.

[07:31] ---

Suzui...

[07:33] ---

Mr. Kamoshida wants to see you in his office.

[07:37] ---

I'm just the messenger!

[07:49] ---

Yo. That was Lady Ann, right?

[07:52] ---

The real one sure is different.

[07:55] ---

- That voice!
- Morgana?!

[07:58] ---

What are you doing here?
And you're a cat? A talking cat?

[08:01] ---

I'm not a cat!
It's what happened when I came here.

[08:05] ---

I have a proposal for you guys.

[08:08] ---

You can use the Palace
to "reform" Kamoshida.

[08:10] ---

For real?!

[08:11] ---

I can tell you how,
if you agree to lend me a hand.

[08:14] ---

What do you mean...

[08:15] ---

Shut up and listen!
I'm giving you important info.

[08:18] ---

There's a risk involved with reforming.
Worst-case, Kamoshida could die.

[08:23] ---

Even so, will you do it?

[08:27] ---

Guess you can't decide right away, huh?
Think it over carefully, you two.

[08:31] ---

I'll be waiting. See you.

[08:35] ---

So basically, a premeditated crime is...

[08:39] ---

*What'd you think of
what Monamona said yesterday?*

[08:42] ---

I'm curious, but...

[08:43] ---

Yeah, when he said he could die...

[08:46] ---

Sure, Kamoshida pisses me off,

[08:48] ---

*but I don't wanna be
responsible for his death.*

[08:51] ---

Of course not.

[08:52] ---

Let's look for another way.

[08:54] ---

Hey! Look!

[08:56] ---

No way! That's dangerous!

[08:58] ---

Is that Suzui from the volleyball team?

[08:59] ---

Quiet down, everyone
Take your seats!

[09:03] ---

Hey! Where are you going?

Return to your seat!

[09:32] ---

Shiho... Why?

[09:35] ---

Ann?

[09:36] ---

Shiho!

[09:39] ---

I'm sorry...

I can't take this any more...

[09:42] ---

Ann...

[09:47] ---

Kamoshida?

[09:49] ---

Shiho!

[09:50] ---

Somebody needs to go with her!

Are there any teachers here?

[09:54] ---

I'm not her homeroom teacher...

[09:57] ---

The principal should go.

[09:59] ---

I'll go!

[10:06] ---

Mishima, right?

From the volleyball team.

[10:12] ---

What the hell? Don't you knock?

[10:15] ---

We heard. He told us everything...

[10:18] ---

...Kamoshida!

[10:19] ---

So when you're ticked off, you call people
to your office and hit 'em, huh?

[10:23] ---

Then the rumors about
corporal punishment are true.

[10:27] ---

A ridiculous and empty accusation.

[10:29] ---

He called Suzui in yesterday.

I gave her the message.

[10:34] ---

He was really irritated...

[10:37] ---

I can only imagine
what you did to her...

[10:40] ---

You're yappin' without any proof.

[10:42] ---

Who's to say this isn't just some
wild idea you cooked up?

[10:49] ---

We just received a call from the hospital.

[10:51] ---

That girl's in a coma and
her chances of recovery are slim.

[10:54] ---

So what's a vegetable gonna say against me?

[10:57] ---

Bastard!

[10:58] ---

Why're you holdin' me back?!

[11:00] ---

Don't give him an excuse.

[11:02] ---

What's wrong?

Take a swing, be my guest.

[11:05] ---

Oh, but I guess you can't, huh?

[11:10] ---

I'm having the three of you expelled.

[11:12] ---

I'm reporting you all
at the next board meeting.

[11:15] ---

Mishima, you're just as guilty.

[11:18] ---

You act like the victim, but you're the one
who leaked his criminal record, didn't you?

[11:25] ---

It's all over the internet, right? How terrible.

[11:29] ---

Oh, how scary.

[11:31] ---

He told me to. I had no choice...

[11:34] ---

Once you're expelled,
you'll be sent right to juvie.

[11:37] ---

You're done for. Your futures and everything else are mine to take.

[11:42] ---

Now, get the hell outta my sight!

[11:48] ---

Now what do we do?

[11:50] ---

Let's hear Morgana out.

[11:54] ---

I don't want to kill anyone.

[11:56] ---

But Morgana said that was a "worst-case scenario."

[11:59] ---

If we can pull it off without killing Kamoshida...

[12:03] ---

So we take a gamble, huh?

[12:05] ---

This can't go on.

[12:08] ---

We can't let others go through what Suzui did.

[12:15] ---

Okay, here we go.

[12:19] ---

What the hell are they doing?

[12:31] ---

Listen up.

[12:31] ---

This castle is how Kamoshida views this school.

[12:36] ---

He doesn't realize what happens here, but it's connected to the depths of his heart.

[12:41] ---

So if the castle were to disappear, it would naturally effect his real self.

[12:47] ---

A Palace is twisted desire manifested, so making it vanish would...

[12:51] ---

...turn Kamoshida into a decent person?

[12:53] ---

Bingo! You really are perceptive.

[12:56] ---

For real? He'd turn into a nice guy?

[12:59] ---

But wouldn't it back Kamoshida
into a corner?

[13:03] ---

The point of erasing a Palace
is to change the heart of its owner.

[13:06] ---

But even with his twisted desires gone,
the crimes he committed won't be.

[13:13] ---

Unable to bear that weight,
Kamoshida is likely to confess his sins.

[13:18] ---

Also, with the Palace gone,
he'll have no memory of what we did there.

[13:23] ---

He'll break down
and won't know we were involved.

[13:25] ---

Awesome! You're an awesome cat!

[13:28] ---

Except I'm no cat!

[13:29] ---

How do we get rid of a Palace?

[13:31] ---

The center of the Palace
is the core of his desires.

[13:35] ---

We just have to steal his treasure.

[13:37] ---

From what I've gathered,
his treasure is being stored...

[13:41] ---

...right here!

[13:46] ---

That's his treasure?

[13:48] ---

No, today we just secured
the infiltration route.

[13:52] ---

We'll need to make it materialize
before we can steal it.

[13:56] ---

So? You haven't told us
the most important part yet.

[13:59] ---

Don't rush me.

[14:02] ---

If a Palace disappears,
the twisted desires should go with it.

[14:06] ---

But desire itself is necessary for life.

[14:10] ---

Sleeping, eating, love... Stuff like that.

[14:13] ---

Wh-What are you tryin' to say?

[14:15] ---

If all of his desires vanish,
not just his twisted ones,

[14:19] ---

he'll have a mental shutdown.

[14:20] ---

Unless he's protected-

[14:22] ---

Worst case, he could die.

[14:25] ---

Well?

[14:26] ---

Despite the risk, are you prepared
to change his heart?

[14:30] ---

Wh-What's that? Did they find us?!

[14:32] ---

No, it's not us.

[14:34] ---

Apparently there's another intruder.

[14:37] ---

I was wondering why there weren't
many guards around...

[14:41] ---

Intruder?

[14:42] ---

What is this?! Isn't this the school?

[14:45] ---

Are you filming something?
I swear I'll call the cops!

[14:50] ---

Kamoshida? Wh-Who's that?!

[14:53] ---

Oh, a well-made replica.

[14:56] ---

As expected from a grubby intruder,
she's telling me off. What do you think?

[15:02] ---

Sensei, talking back is totally unforgivable.

[15:06] ---

Hey...

[15:08] ---

I'll go with my obedient Ann.

Right, then it's the death penalty!

[15:14] ---

Seriously?

[15:15] ---

Now, how shall I play with you?

Maybe cut off one limb at a time?

[15:19] ---

No!

[15:22] ---

Maybe I'll start with your clothes...

[15:26] ---

Don't...

[15:27] ---

Stop right there, you sick perv!

[15:30] ---

That voice... Sakamoto?!

And the new kid?

[15:34] ---

Hello, I'm Amamiya.

[15:36] ---

Seriously?

Even with the mask on?

[15:39] ---

Anyway, what are you doin' here?

[15:41] ---

It's possible she was nearby
when we used the Meta-Nav...

[15:46] ---

Hold on, Lady Ann! We'll save you!

[15:48] ---

No way! A talking monster cat?!

[15:50] ---

Gong!

[15:52] ---

Ain't you gonna say
your "I'm no cat" thing?

[15:55] ---

Shut up! Leave me alone, monkey!

[15:57] ---

Monkey?! You little-

[15:59] ---

You two again?

How many times you gonna come back?

[16:02] ---

I bet you're just like those thieves.

[16:05] ---

You came because you're pissed at me, huh?

[16:08] ---

But, uh... I forget the girl's name,
but it's your fault she jumped.

[16:15] ---

You didn't give me what I wanted,
so I had her take your place.

[16:19] ---

If she croaks, it's on you.

[16:21] ---

Shiho? Don't tell me,
after that phone call...

[16:25] ---

Stop!

[16:26] ---

One more step and I kill her on the spot!

[16:29] ---

Dammit!

[16:30] ---

Just sit back and enjoy
the dismantlement show!

[16:33] ---

Takamaki!

[16:37] ---

Is this what I get? For Shiho...

[16:40] ---

You should've been like this from the start.

[16:43] ---

Shiho, I'm sorry...

[16:47] ---

You'll just give in?
Without paying him back, for you or Suzui?

[16:52] ---

She's your friend, right?
Your only friend!

[16:56] ---

Yeah! Ever since middle school.

[16:59] ---

I would space out in class
and she was the only one who'd talk to me.

[17:05] ---

But what he did to her...

[17:08] ---

I'll make him pay!

[17:09] ---

That's right! I won't stay quiet
while this scumbag talks shit!

[17:16] ---

My... it's taken far too long.

[17:20] ---

Tell me... Who will avenge her if you don't?

[17:25] ---

I am thou, thou art I...

[17:29] ---

At last, the contract is forged.

[17:32] ---

I hear you... Carmen.

[17:36] ---

You're right! No more holding back!

[17:39] ---

*There you go. Nothing can be solved
by restraining yourself.*

[17:44] ---

*If you understand,
then I'll gladly lend you my power.*

[17:54] ---

Takamaki has a Persona, too?!

[18:12] ---

I'm not some cheap girl you can toy with!

[18:17] ---

Y-You wretched...

[18:18] ---

You stole everything from Shiho,
and crushed her underfoot.

[18:21] ---

But now you'll pay!

[18:23] ---

I'll steal everything from you!

[18:30] ---

I've indulged you long enough!

[18:39] ---

I'm done holding back! Now it's my turn!

[18:47] ---

Not enough whip for you?

[18:50] ---

Dance, Carmen!

[18:57] ---

Cry for me!

[18:59] ---

Scary...

[19:00] ---

A cougar? Or maybe she's one of those...

[19:02] ---

Don't say cougar!

And what do you mean by "one of those!"

[19:05] ---

Don't let your guard down, rookies!

[19:10] ---

Smash!

[19:15] ---

Yeah!

[19:22] ---

Arsene!

[19:26] ---

One more time!

[19:33] ---

Let's go, you guys!

[19:35] ---

Let's wipe them out in style!

[19:46] ---

A beautiful rose has its thorns!

[19:50] ---

S-Seriously?!

[19:54] ---

Wait-

[19:58] ---

What's this outfit?! When did I...

[20:01] ---

Don't look at me!

[20:02] ---

We'll explain later!

He's gonna send reinforcements!

[20:05] ---

Here, gimme your arm.

You take the other side.

[20:18] ---

Which one you want?

[20:19] ---

Whichever's not carbonated.

[20:21] ---

They both are.

[20:23] ---

Then...

[20:26] ---

Here ya go.

[20:32] ---

Where's mine?

[20:33] ---

Huh? But you're a cat.

[20:35] ---

And that's a novel style.

[20:38] ---

A cat talking to people... This feels weird.

[20:43] ---

We're the only ones who can hear him, right?

[20:46] ---

Yeah. Only people who have been
in a Palace can talk to me.

[20:51] ---

To think a world like that exists...

[20:54] ---

But I understood what you told me,
so let's change his heart.

[20:57] ---

You serious? If we screw up...

[21:00] ---

It's fine. I know we can do it.

[21:02] ---

I won't let Kamoshida die.
He'll live to pay for his crimes.

[21:07] ---

That'll be my atonement, too.

[21:11] ---

Also, if it's the four of us,
I feel like we can do it.

[21:15] ---

No reason, just a feeling.

[21:17] ---

The four of us...

[21:20] ---

A woman's intuition, huh?

[21:22] ---

Fine, fine. Even if I voted no,
I'm sure I'd be overruled.

[21:25] ---

What the hell?!
I'm being serious here!

[21:29] ---

Okay.

[21:32] ---

From today, the four of us are a team,
with a common goal.

[21:36] ---

And we will get there.

[21:38] ---

I look forward to working together.

[21:40] ---

Thanks, Amamiya-kun.

[21:42] ---

Looking forward to it, Lady Ann!

[21:44] ---

Yeah, likewise.

[21:46] ---

Oh, yeah. Give me your number and chat ID.

[21:51] ---

What's this app?

[21:53] ---

Whoa! Don't do it now!

We'll explain that later, too!

[21:58] ---

Huh, so that's what
you've been calling a Meta-Nav.

[22:01] ---

At any rate, now you guys
are thieves like me.

[22:04] ---

A real group of phantom thieves.

[22:06] ---

Huh? Phantom thieves?

[22:08] ---

But without a treasure, we can't steal.
What should we do?

[22:11] ---

Sheesh. You amateurs...

[22:14] ---

When it comes to phantom thieves,
there's always a next time.

[23:56] ---

"Phantom Thieves of Hearts?"

Revision #1

Created 2024-01-02 03:00:40 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:00:42 UTC by whimsee